

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|-----------|
| Vorwort | 11 |
| Einleitung | 13 |
| 1. Einführung in das Themenfeld Argumentation | 15 |
| 1.1 Anmerkungen zur Definition | 15 |
| 1.1.1 Genus proximum..... | 15 |
| 1.1.2 Differentia(e) specifica(e)..... | 19 |
| 1.2 Darstellung von Argumentation in Quellen aus Antike, Mittelalter und Neuzeit | 24 |
| 1.3 Argumentationsverständnis in der formalen Logik..... | 28 |
| 1.3.1 Argumentation als Schlussfigur | 28 |
| 1.3.2 Syllogismen | 28 |
| 1.3.3 Aussagenlogik..... | 32 |
| 1.4 Neuere Schulen der Argumentationsforschung..... | 37 |
| 1.4.1 Toulmin: <i>The uses of argument</i> | 37 |
| 1.4.2 Perelman / Olbrechts-Tyteca: <i>Nouvelle Rhétorique</i> | 40 |
| 1.4.3 Anscombe / Ducrot: <i>Argumentation dans la langue</i> | 45 |
| 1.4.4 Amsterdamer Schule: Pragmadialektik..... | 48 |
| 1.4.5 Weitere Ansätze | 51 |
| 2. Allgemeine Betrachtung von Argumentationsindikatoren..... | 59 |
| 2.1 Stand der Forschung..... | 59 |
| 2.1.1 Terminologische Anmerkungen..... | 59 |
| 2.1.2 Bedeutung von AI..... | 60 |
| 2.1.3 Einteilung von AI in der Forschungsliteratur | 63 |
| 2.2 Einteilungen von Argumentation und mögliche Relevanz für die Erfassung von AI | 67 |
| 2.2.1 Grundsätzliche Möglichkeiten der Typologisierung..... | 67 |
| 2.2.2 Einteilung nach Komplexität der Argumentation | 68 |
| 2.2.3 Einteilung nach Art des Arguments / nach Art der Stützung..... | 70 |
| 2.2.4 Einteilung mit Bezug zur Konklusion i. w. S. | 74 |
| 2.2.5 Einteilung nach Ziel der Argumentation..... | 85 |

| | | |
|-----------|---|------------|
| 2.3 | Vorschlag zur Grobklassifikation von AI | 87 |
| 2.3.1 | Beispielanalyse eines literarischen Textes..... | 87 |
| 2.3.2 | Schema AI..... | 90 |
| 2.3.3 | Kurzvorstellung indirekte AI..... | 93 |
| 3. | Vorstellung des Korpus und erste Beispielanalyse..... | 95 |
| 3.1 | Vorstellung Europarl..... | 95 |
| 3.1.1 | Zugriff auf das Korpus und Kennzahlen des Korpus..... | 95 |
| 3.1.2 | Die Plenarsitzung..... | 98 |
| 3.1.3 | Das Europäische Parlament als parlamentarische Arena..... | 99 |
| 3.1.4 | Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Europarl-Korpus..... | 100 |
| 3.1.5 | Die Erstellung der CRE | 102 |
| 3.1.6 | Die Übersetzung der CRE..... | 106 |
| 3.2 | Qualitative Analyse von Debattenbeiträgen..... | 110 |
| 3.2.1 | Debattenbeitrag I..... | 110 |
| 3.2.2 | Debattenbeitrag II | 112 |
| 3.2.3 | Debattenbeitrag III..... | 115 |
| 3.2.4 | Zusammenfassende Betrachtung zu Kapitel 3.2..... | 119 |
| 4. | Abgrenzung Argumentation und Erklärung | 121 |
| 4.1 | Relevanz der Fragestellung und Zielsetzung des 4. Kapitels..... | 121 |
| 4.2 | Relevante Verben und Konnektoren im Sprachgebrauch | 122 |
| 4.2.1 | Lexikografische Angaben | 122 |
| 4.2.2 | Sprachvergleichende Anmerkungen | 124 |
| 4.3 | Definition Erklärung | 127 |
| 4.4 | Grundsätzliche Modelle | 129 |
| 4.5 | These A: Argumentation ungleich Erklärung | 130 |
| 4.5.1 | Pragmadialektik | 130 |
| 4.5.2 | Eggs | 131 |
| 4.6 | These B: Erklärung als Hyponym von Argumentation..... | 135 |
| 4.6.1 | Völzing..... | 135 |
| 4.6.2 | Raccah..... | 137 |
| 4.6.3 | McKeon | 139 |

| | | |
|-----------|---|------------|
| 4.7 | These C: Schnittstellen von Argumentation und Erklärung..... | 140 |
| 4.7.1 | Herleitung einer dritten These | 140 |
| 4.7.2 | Grundlagen für These C: Hamblin und Walton..... | 142 |
| 4.7.3 | Wright..... | 143 |
| 4.7.4 | Weiterentwicklung des Modells nach Wright..... | 146 |
| 5. | Signalisierende AI: Beschreibung und exemplarische Analysen | 157 |
| 5.1 | Vorbemerkungen..... | 157 |
| 5.1.1 | Zielsetzung des 5. Kapitels und Begriffsbestimmungen..... | 157 |
| 5.1.2 | Kategorisierung der signalisierenden AI | 158 |
| 5.2 | Kennzeichnung des Arguments durch typische Kausalkonnektoren | 159 |
| 5.2.1 | Auswahl und grundlegende Forschungsliteratur..... | 159 |
| 5.2.2 | Erste Möglichkeiten der Einteilung | 161 |
| 5.2.3 | Umformungen und Modifikationen | 162 |
| 5.2.4 | Semantische Kriterien des Gebrauchs von Kausalkonnektoren.... | 165 |
| 5.2.5 | Schlussfolgerungen zum Gebrauch der Kausalkonnektoren | 169 |
| 5.2.6 | Belege für die Relevanz der besprochenen Faktoren..... | 171 |
| 5.2.7 | Einfluss von Mündlichkeit/Schriftlichkeit..... | 178 |
| 5.2.8 | Relevanz für die Analyse von Europarl-Belegen..... | 179 |
| 5.3 | Weitere Möglichkeiten der signalisierenden Kennzeichnung des Arguments | 187 |
| 5.3.1 | Partikel und adverbiale Ausdrücke | 187 |
| 5.3.2 | Präpositionen | 191 |
| 5.3.3 | Kennzeichnung der Finalität..... | 194 |
| 5.3.4 | Markierung des Arguments in Makroargumentationen | 196 |
| 5.4 | Kennzeichnung der Konklusion durch typische Konnektoren..... | 202 |
| 5.4.1 | Terminologie..... | 202 |
| 5.4.2 | Inventar und Möglichkeiten der Einteilung | 203 |
| 5.4.3 | Konsekutivmarker und Kausalrelationen..... | 205 |
| 5.4.4 | Illustration: Konsekutivmarker im Europarl..... | 208 |
| 5.4.5 | Abgrenzung Argumentation und Reformulierung | 212 |
| 5.4.6 | Markierung der Konklusion in Makroargumentationen | 218 |
| 5.4.7 | Europarl-Beispiele: Reformulierung und Makroargumentation | 220 |
| 5.5 | Zusammenfassung der Ergebnisse aus Kapitel 5 | 225 |

| | |
|--|------------|
| 6. Signalisierende AI: Verteilung und Übersetzungsanalyse..... | 227 |
| 6.1 Zielsetzung des 6. Kapitels | 227 |
| 6.2 Übersetzung von Argumentmarkern: Frequenzen und Einflüsse..... | 227 |
| 6.2.1 Frequenzanalysen..... | 227 |
| 6.2.2 Übersetzung von <i>parce que</i> und <i>weil</i> : Einflussfaktoren allgemein..... | 231 |
| 6.2.3 Übersetzung von <i>parce que</i> und <i>weil</i> : Einflussfaktoren bei argumentativen Belegen..... | 239 |
| 6.2.4 Zusammenfassung der Ergebnisse aus Kapitel 6.2..... | 251 |
| 6.3 Konklusionsmarker in Originalen und Übersetzungen | 252 |
| 6.3.1 Ausgangspunkt: Explizierung und Implizierung in der Übersetzung | 252 |
| 6.3.2 Frequenzen in Originalen und Übersetzungen..... | 256 |
| 6.3.3 Übersetzungen von <i>also</i> und <i>donc</i> | 259 |
| 6.3.4 Übersetzungen von <i>deshalb</i> und <i>daher</i> | 266 |
| 6.3.5 Übersetzungen von <i>c'est pourquoi</i> | 268 |
| 6.3.6 Zusammenfassung der Ergebnisse aus Kapitel 6.3..... | 270 |
| | |
| 7. Metaargumentative Verben als benennende AI: Allgemeine Betrachtung..... | 273 |
| 7.1 Untersuchungsgegenstand des 7. Kapitels | 273 |
| 7.1.1 Herleitung und Zielsetzung..... | 273 |
| 7.1.2 Anmerkungen zum Terminus <i>metaargumentativ</i> | 274 |
| 7.1.3 Metaargumentative Lexeme in der Forschungsliteratur | 275 |
| 7.2 Auswahl der zu untersuchenden Verben..... | 279 |
| 7.3 Lexikografische Angaben | 283 |
| 7.3.1 Angaben zur Etymologie | 283 |
| 7.3.2 Angaben aus Wörterbüchern der Gegenwartssprache | 285 |
| 7.3.3 Exkurs: Grundlagen der Berechnung von Kookkurrenzen und Ähnlichkeitsprofilen | 288 |
| 7.3.4 Angaben aus Textdatenbanken | 294 |
| 7.4 Einteilung der metaargumentativen Verben..... | 317 |
| 7.4.1 Gebrauchsrestriktionen und typische Verwendungskontexte | 317 |
| 7.4.2 Inhärent versus sekundär metaargumentative Verben | 321 |
| 7.5 Zusammenfassung der Ergebnisse aus Kapitel 7 | 323 |

| | |
|---|------------|
| 8. Metaargumentative Verben als benennende AI: Empirische Analysen.... | 325 |
| 8.1 Zielsetzung des 8. Kapitels | 325 |
| 8.2 Übersetzungsstudien zu <i>prouver</i> | 325 |
| 8.2.1 Teil 1: Frequenzanalyse deutscher Entsprechungen | 325 |
| 8.2.2 Teil 2: Einflussfaktoren <i>beweisen</i> versus <i>zeigen</i> | 332 |
| 8.3 Vergleichsanalysen <i>prouver/démontrer</i> und <i>beweisen/belegen</i> | 344 |
| 8.3.1 Auflistung der Tabellen | 344 |
| 8.3.2 Hypothesenbildung | 349 |
| 8.4 Paralleltextanalysen..... | 349 |
| 8.4.1 Europarl | 349 |
| 8.4.2 Untersuchung weiterer Korpora..... | 351 |
| 8.4.3 Überblick zu sprachvergleichenden Tendenzen | 358 |
| 8.5 Verwendung metaargumentativer Verben in wissenschaftlichen Publikationen | 359 |
| 8.5.1 Fragestellung und Untersuchungsaufbau | 359 |
| 8.5.2 Häufigkeiten in den deutschen Teilkorpora | 360 |
| 8.5.3 Häufigkeiten in den französischen Teilkorpora | 364 |
| 8.5.4 Vergleich Fachsprache Mathematik | 367 |
| 8.6 Zusammenfassung der Ergebnisse aus Kapitel 8 | 372 |
| Zusammenfassung und Schlussbetrachtung | 375 |
| Literaturverzeichnis und Anhang | 385 |
| Forschungsliteratur..... | 385 |
| Korpusquellen zu 8.5 (Jahrgänge 2008–2017)..... | 395 |
| Lexika/Wörterbücher/Grammatiken (gedruckt)..... | 396 |
| Elektronische Ressourcen..... | 397 |
| Tabellenverzeichnis..... | 398 |
| Abbildungsverzeichnis | 401 |